

Revista



Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA É INTERESES REGIONALES

AÑO VIII.—NUMERO 399

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS
COLABORACIÓN ESCOGIDA

NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES
Redacción y Administración, Real, 31.

DIRECTOR PROPIETARIO Y FUNDADOR

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 9 de Noviembre de 1902

PRECIOS DE SUSCRIPCION

La Coruña, al mes. 0'50 ptas.
Fuera, al trimestre. 2'00 »
Número suelto 0'10 »
Número atrasado 0'20 »

LOS CENTROS GALLEGOS

EL DE MADRID

Cuando hace próximamente un año dábamos noticia de la resurrección del *Centro Gallego*, de Madrid, nos congratulábamos de que personas de tanto arraigo en la Corte como los señores Vincenti, Marqués de Figueroa, Linares Rivas, Alvarez Insua, Ribalta, Lois y otros, contando con elemento tan valioso como el que al Centro aporta la ilustre Emilla Pardo Bazán, se pusiesen al frente de una colectividad que tiene por objeto el enaltecimiento de Galicia y el hacer conocer á los pocos que aun hoy nos desconocen, lo que es, lo que puede y lo que vale nuestra encantadora región.

El *Centro Gallego*, de Madrid, ha sabido colocarse á una altura que causa ya admiración, y para que no se nos tache de apasionados, ahí está su último acto que nos dará la razón.

El *Centro Gallego* ha inaugurado el domingo último sus clases de enseñanza á las cuales pueden concurrir los hijos de los gallegos pobres residentes en la Corte, á los que se les dará instrucción gratis.

Huelga el que encarezcamos la utilidad de tan beneficiosa mejora, supuesto que el digno presidente del *Centro*, nuestro amigo el Excelentísimo Sr. D. Eduardo Vincenti y Reguera, en el discurso que pronunció en la inauguración de las clases, expuso con elocuencia cuanto de provechoso puede sacar de la instrucción la juventud estudiosa.

Digna de encomio es la actitud de la Directiva de aquel *Centro*, y complacémonos en tributarle nuestra más entusiasta felicitación.

EL DE BARCELONA

En la capital del principado catalán funciona, hace ya tiempo, una asociación regional con el título *Centro Gallego*.

En su biblioteca y mesa de lectura hay un gran número de obras y periódicos de esta región, y los socios reúnen diariamente en los salones de la sociedad para cambiar impresiones, comentar los hechos de la tierra y hablar en gallego, recordando cuanto á esta región los une.

De cuando en cuando, en el teatro de la sociedad, se celebran espectáculos en los que, entre varias obras dramáticas, se ejecuta música gallega, siendo de lamentar que, entre las comedias que en castellano representan, no figure alguna gallega.

Esperamos que, en su amor á esta región en que han nacido, traten de hacer conocer las obras dramáticas gallegas, en corto número hasta el presente por la falta de estímulo para alentar á los autores.

EL DE BILBAO

En los primeros días del próximo enero se inaugurará con toda solemnidad el *Centro Gallego*, en Bilbao, asociación regionalista que hace tiempo vienen organizando entusiasmados gallegos que muy pronto verán coronados sus esfuerzos.

En la capital de Vizcaya, y en toda la región vasca, véese con simpatía la creación de aquella colectividad, y hasta gallegos residentes en Guipúzcoa y en Santander han solicitado figurar como socios en las listas de la sociedad.

El *Centro Gallego*, de Bilbao, del mismo modo que su homónimo el de Madrid, establecerá clases de primera enseñanza, y á serle posible, si consigue vencer dificultades con

que lucha, escuela de artes y oficios para crearles un porvenir á los paisanos que, con pocos recursos, coexisten en aquella hospitalaria región.

Las noticias que al presente damos respecto á nuestros *Centros Gallegos* que funcionan en España, las ampliaremos con otras referentes á los fundados en América, tan pronto recibamos los datos que á diversos puntos hemos pedido.

A todos cuantos de algún modo contribuyan á ensalzar el nombre de nuestra madre patria Galicia, les enviamos un abrazo fraternal.

¡ORA O DEMO!

A insine comedianta María Guerrero, ao inaugural-a temporada teatral no Español, de Madride, cantou durante a representación da comedia *Don Gil de las Calzas verdes* unha melodía gallega da que é autor o apreciábre músico cruñés Xosé Valdomir; e un boletín da capital, ao dar noticia do feito, compara e di que o Sr. Valdomir é o *Iparraguirre gallego*.

Cansos estamos xa de ouvir chamar aos nosos homes notabres o *Ticiano gallego*, o *Herrera gallego*, o *Xubena gallego*, o *Castelar gallego* e outros alcumes pol-o estilo, cal se non abondase o nome dos que sobresaen en determinada ciencia ou arte, pra lle dar fama sin se escudar c'os d'aquelles que n-outras épocas eisistiron.

E non parece senon que some llantes denominacións resérvanse pra os fillos de Galicia, pois non sabemos que ao noso Cidé ninguén lle chamase o *Atila español*, nin á Ercilla o *Virxilio español*, nin á Castelar e Moret o *Cicerón* ou o *Demóstenes* españoles, eicétera, eicétera, e pol-o tanto, debemos profestar e protestamos de que aos

gallegos que valen, pra facer notar seus méritos, se lles bote enriba coma ineludible proteución, o nome de outro que tivese brulado n-outros tempos no mesmo ramo do saber.

Ademais, que non sempre preside o millor acerto n-esto de acumular aos nosos, ó cal acontez no caso presente de comparar ao noso modesto compositor de sinxelas melodías, nada menos que c'ó xenio autor do *Guernicaco arbolá*, hino rexional bascuence, especie de canto sagrado que aos vizcaínos ó mesmos leva ás gradas d'un altar pra elevar seus pregos á Dios, coma os conduz á batalla pra loitar e vencer, pois o *Guernicaco arbolá* según o acento que se dé ás suas notas, asin poide ser salmo litúrxico como estrofa bélica, porque é todo él un grito patriótico que proclama a libertade vinculada no simbolismo do lexendario carballo ou albre da libertade.

Decirlle *Iparraguirre* á Valdomir é poñer á éste en ridículo en forza de zangonear o botafumeiro: poñer ao inspirado bardo e músico viscaíno ao nivel do compositor de unhas poucas e fáciles melodías, é rebaixar a grandeza de aquel á quen á su vila Villarreal de Urrechu alzou unha estatua pra inmortalizar a sua memoria.

Nos estimamos ao noso amigo Valdomir, e pol-o mesmo non estamos conformes—conocendo á sua modestía—con que se lle moleste con eisaxeraciós, tanto mais, canto por aquí contamos con músicos rexionás de tan ben sentada reputación como Adalide, Montes, Veiga, Chané, Piñeiro, Brañas Muíños, Santos e tantos outros que, felizmente, non foron *alcumados*.

Pro estes xornalistas son en todas as partes o mesmo, diaño e como desconocen os antigos e non cococen os modernos, en canto ven que poiden facer alarde de erudición, encaixan un nome veña ou non veña á conto...

¡Ora o demo...!

EDUARDO PONDAL

LA CAMPANA D'ANLLÓNS

Nuestro ilustrado amigo el bardo regional D. Eduardo Pondal y Abente, nos ha dado una nueva prueba del aprecio que nos profesa,—y al cual correspondemos con creces—, remitiéndonos, con un pequeño fragmento de la destruida campaña d'Anllóns, que Pondal hizo célebre, la siguiente epístola:

Sr. D. Galo Salinas Rodríguez, Director de la REVISTA GALLEGA.

Mi muy caro Salinas: Haráme el obsequio de presentar á nuestros íntimos contertulios literarios de

la casa de Carré, el adjunto fragmento de la *Campana d'Anllóns*, para que aquellos amigos se lo repartan en pequeños trocitos como recuerdo de este su buen amigo,

EDUARDO PONDAL.

Hemos cumplido el encargo de nuestro ilustre amigo, solo que, *por votación general*, unánimemente hemos hecho depositario de la valiosa reliquia al Sr. D. Eugenio Carré, pues de este modo se conservará íntegra.

Agradecemos al cantor de la *Campana* su grato recuerdo.

ALZAMIENTOS DE LA CORUÑA (1)

El sitio de 1823

APENDICE

Documentos que mediaron entre la plaza y el general Bourk para la entrega de la Coruña:

(CONCLUSIÓN)

Documento núm. 12

Ejército de Galicia.—General en Jefe.—Excmo. Señor.—Recibo el oficio de V. E. de hoy, y deseando concluirlo todo y dar á V. E. nuevas pruebas del peso que tienen para mi sus observaciones, convengo en que no salgan de la plaza ningunas tropas hasta la llegada de los franceses que por hoy entrarán poco mas ó menos en el número que V. E. propone. Mas luego que hayan entrado, es preciso que salgan los cuerpos ya señalados, á no ser que V. E. se quiera quedar con alguno de ellos, á lo cual no me opongo. Sin duda V. E. está bien convencido de que es indispensable salgan algunos cuerpos para dejar cuarteles y para no amontonar tropas ahí inútilmente. El Señor Conde Bourk, tiene la bondad de facilitar los medios de transporte mas necesarios para las tropas que salgan; y se hallarán prontos en la Puerta de Abajo cuando sea necesario. Creo que con esto quedarán removidos todos los obstáculos; mas por si aun se ofreciesen algunos, me enteraré yo mismo de ellos; y ayudado de V. E., se arreglará todo de modo, que se concilien en cuanto sea posible todos los intereses. Dios guarde á V. E. muchos años. Cuartel general frente á la Coruña 21 de Agosto de 1823.—El Conde de Cartagena.—Excmo. Señor Don Francisco Novella.

Según nota de nuestro bisabuelo la guarnición de la Coruña salió con armas á los pueblos de las

(1) Véase la REVISTA GALLEGA del 2 de noviembre, núm. 398.

afueras, menos los vizcainos que salieron desarmados.

NOTA BIBLIOGRAFICA

Sobre los sucesos de la rendición de la Coruña, se publicaron:

La guarnición de la Coruña cumplió con su deber.—4.º Ejército de operaciones.—Diario de las operaciones que ocurrieron á la guarnición de esta plaza de la Coruña, desde el día 14 de julio hasta el 21 de agosto de 1823.—Coruña, Imprenta de Arza, 1823.—Folio 12 páginas.

Ocurrencias en el convenio amistoso principiado con el general Bourk que manda las tropas francesas que sitian la plaza de la Coruña, y concluido con el Excelentísimo Señor Conde de Cartagena.—Coruña, Imprenta de Iguereta, 1823.—Folio 29 páginas.

EUGENIO CARRÉ ALDAO.

El bandido Mamed

Está desarrollándose un suceso en nuestro país que tiene gran analogía con los cuentos fantásticos que las madres relatan á sus hijos para hacerlos dormir atemorizados, y con aquellos otros puestos en *vaudeville* bufo por Offembach y otros célebres zarzuelistas contemporáneos.

Un bandido vulgar se interna por las fragosidades de las montañas y oculto en ellas burla á la Guardia civil: los de la benemérita, en número de cien, persiguen al criminal, y éste, con el mayor descaro, los burla presentándose y desapareciendo cuando menos se piensa.

A todo esto, los relatos de la prensa y la fantasía popular, han creado alrededor de Mamed Casanova, *O Toribio*, una leyenda *sui generis* que resta parte de la odiosidad que debe inspirar aquel bandido, para recordarlo con admiración.

No ha faltado tampoco quien mirase la cosa por el lado cómico, é imitando los espeluznantes romances de la *Correpiá* y la *Maltrana*, ha compuesto también sus correspondientes coplas que son un atentado á la verdad, al buen gusto y á la seriedad.

Porque en este país somos muy impresionables y tan pronto abominamos de un individuo conceptuándolo como un monstruo, como lo disculpamos atribuyéndole cualidades de héroe.

Por lo pronto, y para vergüenza del benemérito cuerpo de seguridad, el cínico Mamed hace un mes que es dueño y señor de las montañas de la Graña del Sor, sin que, á pesar de ser perseguido, incluso por mastines, como si fuese una fiera, y no obstante habersele disparado cientos de tiros, se haya conseguido darle caza.

¿Es que los Guardias civiles han olvidado el hacer blanco? ¿Es que, como piensan muchos, el ya célebre *Toribio*, cuenta con personas que le guarden la espalda? Resuelva quien pueda este enigma.

ACTO FÚNEBRE

Nuestro distinguido y respetable amigo el presbítero D. José María Salgado, fundador y director de la Escuela gratuita de ciegos y niños pobres, ha concebido la caritativa idea de celebrar un acto fúnebre en sufragio de las almas de los fallecidos protectores de dicha Escuela.

Reproducimos gustosos la invitación para dicho acto que pone de manifiesto los sentimientos religiosos y humanitarios del señor Salgado.

Escuela gratuita de ciegos y niños pobres.

—La Coruña, noviembre 8 de 1902.

Sr. D.

Como fundador y director de esta Escuela gratuita de ciegos y niños pobres, me proporciono hoy la satisfacción de poner en su conocimiento que el día 13 de los corrientes a la nueve y media de la mañana (hora oficial), se celebrarán solemnes honras fúnebres en la iglesia de las Madres Capuchinas, por el eterno descanso de todos los bienhechores, socios, subscriptores y alumnos de este centro docente que han fallecido desde su fundación hasta la fecha.

Al cumplir por mi parte con este deber de gratitud é imperecedero recuerdo, ruego á usted se digne concurrir al templo el día prefijado y á la hora dicha, para acompañarnos á elevar al cielo una fervorosa plegaria por los que fueron al mismo tiempo nuestros parientes y amigos.

La orquesta está bajo la dirección del señor profesor de los ciegos, quien ha tenido que vencer grandes dificultades para poder organizarla con los alumnos del establecimiento, por haber fallecido dos de los más adelantados y necesarios al efecto.

Aprovecho esta oportunidad para reiterarme de usted con el mayor respeto suyo affmo. amigo s. s. q. b. s. m.,

JOSÉ MARÍA SALGADO.

NOTA.—Las personas que gusten mandar velas de cera para los sagrados oficios, ó deseen que ese día se aplique alguna misa por su intención particular etc., se servirá avisar con anticipación, Orzán, 5, 2.º, ó en el local de la Escuela, Campo de la Leña, núm. 8.

Socios subscriptores y protectores fallecidos desde la fundación de esta Escuela gratuita de ciegos y niños pobres, desde octubre de 1893 hasta la fecha, noviembre de 1902.

Sres. D.: Guillermo Prieto Fuentes, José de Carricarte, Benito Blasco, Ramón Cortiella, Antonio Loureiro, presbítero, Ramón Fidalgo, presbítero, Ramón Outón, Alejandro Brandao, Sebas-

tián Cosío de León, Manuel López Llanos, José Marchesi Dalmau, Antonio Rodríguez Maceiras, presbítero, Leopoldo Vidal, Andrés Cisneros, Juan Villar, Miguel Sobrino, Fernando Pérez Conde, presbítero, Francisco Reguera Basante, Claudio Boedo, Francisco Pérez y Pérez, Manuel Herrera Hernández, Adrián Leonet, presbítero, Antonio Rodríguez Santamarina, Vicente Alvarjar, Salvador Maseda, Pedro Rouco, Carlos M. Esparis, Antonio Neira, presbítero, José Morales Albo, Manuel Cortés López, Diego Carrillo, Manuel Devesa, José María Tasa, presbítero, Francisco Souto Sánchez, presbítero, Joaquín Acevedo Excm. Jorge de Vivero, Enrique Santos y Santos, Vicente López Trigo, Angel Sastre, Faustino González Carabias, presbítero, Estéban Taboada, Lucas Martínez, Laureano Martínez, Manuel Portela, Pedro Canela, Francisco Constenla, Romualdo González, Hilario Hervada, Felipe Sáinz Lalinde, Pedro López Mésego, José López Trigo, Joaquín López Cadenas, Luis Labaca, Román Folla, Baldomero Nache, Juan Vallespir, Bernardo Blanco, presbítero, Daniel González, Fernando Romero y González.

Sras. D.ª: Bernardina Getón, María Ríos de Ledo, Ventura Illá, María, viuda de Rubine, Viuda de D. José Carricarte, Petra Vilela, Viuda de Cabria, Dolores Nogueira, Luisa Sors de López, Josefa Mira de Ayude, Señorita de Ripamonti, Emilia Andrade, señorita Elisa del Valle, Marcelina Noguera, Viuda de Abelenda, Dolores Maceiras de Berdía, Mercedes López Llanos.

SECCIÓN BIBLIOGRÁFICA

Obras publicadas en Agosto de 1902

FERREIRO LAGO (Dr. R.)

Condición jurídica de la mujer, estudio filosófico, histórico y del Código civil.—Valladolid, 1902.—Precio: 2 pesetas.

IGLESIA (Santiago de la). Presidente del «Centro Republicano» del Ferrol.

Juicio histórico-crítico de la Compañía de Jesús, conferencia dada en aquel centro el 17 de mayo de 1902.—Ferrol, 1902.—(No se puso á la venta. Fué impreso por cuenta de varios amantes de la libertad.)

OGANDO Y SIMÓN (Eduardo). Presidente de la Asociación de Maestros de la provincia de Pontevedra.

La nueva escuela española de instrucción primaria elemental y superior.—Tercera edición.

PEDREIRA TAIBO (Leopoldo).

Lo que es Bilbao y lo que podrá ser á fines de siglo. Tema X de los Juegos florales de Bilbao. Memoria premiada.—Madrid, 1902.—Precio: 1 pta.

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ (Eladio). Vicesecretario primero de la Comisión provincial de la Cruz Roja.

Memoria de la Comisión provincial de la Coruña, leída y aproba-

da en juntas de 28 de mayo de 1899 y 1.º de junio de 1902.—Coruña, 1902.—(No se puso á la venta.)

SANTIAGO GADEA (Agusto C. de). Oficial de Administración Militar. *La guerra del Transvaal*. Tomo V.—Burgos, 1902.—Precio: 3 pesetas.

TORRES GARCÍA (Román) y CASAL AMENEDO (Ramón).

Nuevo tratado de instrucción primaria elemental y superior. 13.ª edición.—Coruña, 1902.—Pasta 2'50 ptas.

VENTURA TRAVESET (Dr. D. José). *Dos homilias contra la usura* de Sn. Basilio el Grande y Sn. Gregorio de Nisa. Versión directa del griego, por....—Santiago, 1902.

Periódicos

APARECIERON:

El Diario de la Coruña.

El Dependiente, de la Coruña, reapareció.

Cambió su título:

El Eco Marinense, por

El Marinense, por la prohibición (?) del Arzobispo de la diócesis de Santiago.

Galicia, semanario.—Habana.

DESAPARECIERON:

El Eco de Galicia, semanario.—Habana.

La Mañana, diario.—Coruña.

El Clarinete, semanario.—Coruña.

Trabajos premiados

El Norte de Galicia, de Lugo, publicó:

La amistad y sus deberes, de José Santaló, que obtuvo *Mención honorífica* en el Certamen de Lugo.

El Regional, publicó:

Deberes de la provincia para con sus hijos, cuando estos son abandonados por sus padres, de Manuel Amor Meilán, que también obtuvo premio en dicho Certamen.

Folletines

La Idea Moderna, de Lugo, publicó traducido por D. Juan Roff y Codina el estudio sobre *L'Actinobacillose*, de Barcia Trellez, de que dimos cuenta en el mes de julio.

La Concordia, de Vigo, ha comenzado á publicar en forma encuadernable el estudio crítico *Galicia en el teatro antiguo*, del señor Amor Meilán.

Enhorabuena

Se la damos al director de *El Regional*, de Lugo, Sr. Amor Meilán, por sus recientes triunfos en varios Certámenes y por haber sido agraciado con la encomienda de la nueva orden de Alfonso XII.

La Patria de Cervantes

Esta revista publica *Aventuras de un francés, un inglés y un alemán*, original de D. Jaime Quiroga y Pardo Bazán.

E. C. A.

Hachan repouso nas profundas augas,
Descanso atopan nas salvaxes covas.

Mais do *genio* mudabre,
O ánimo indomabre,
N'hacha descanso, non;
¡Quezáis s'agita n'él o espírito insómnne.
Do ángel da primeira rebelion!

EDUARDO PONDAL.

DEL PASADO

¡VINDE, BÁGOAS!

¿Qué facedes bágoas minas
de min tan lonxe arredadas?
Vinde, anque seades pouquiñas,
d'os meus ollos'as miniñas,
q'agora sinto queimadas.

Mentras vos non vexo vir
os meus dóres non atallo
nin podo os ollos choir:
vinde, pois sodes orballo
que rega á frof d'o sufrir.

Si de chorar temos gana,
endeben si ó choro acode
é á fio d'os ollos mana; ¡
que un fud'á gorxa l'esgana
á que topalo non pode.

N-ó seu adorido peito,
sint'ó corazón, á eito,
con tanta forza bater,
que non pode topar xeito
nin bagar pra se conter.

Bágoas qu'afora non can,
foxen por dentro rolando,
é, coma fervendo, estan
ó triste peito queimando,
com'as charamuscas van.

Vinde, pois, bágoas á min;
calmad'ó meu sofrimento,
ponde á tantas coitas fin;
miña sorte é tan rüin
que, si non choro, revento.

Perdin á miña Grabiela!
ó pesar vólve me tolo
pois, enriba de perdela
marram'ó triste consolo
de poder chorar por ela.

¡Consolol! No-ó podo hachar,
pois as miñas fondas mágoas
faranm'ó peito estalar.
Vefian á os meus ollos bágoas
veñan..... ¡eu quero chorar!

† BENITO LOSADA.

CRÍTICA LITERARIA

ORTIGUEIRA.—Apuntes históricos y descriptivos de la villa y partido judicial de Santa Marta de Ortigueira.—(Ilustrados con fotografías.)—Compilados, extractados y ampliados, por Julio Dávila Díaz.—Buenos Aires, 1902.

Pocas comarcas como la ortegana reunirán seguramente una plé-

yade tan numerosa de hijos distinguidos que la honren con su amor patrio, su ilustración y afanes por su prosperidad.

Federico Maciñeira y Pardo, joven por la edad, pero un viejo en cuanto á la pluralidad de sus conocimientos, arqueólogo notable, autor del curioso libro *Crónicas de Ortigueira*, que le valió el ser nombrado cronista de aquella villa.

Fidel Vilasuso, expresidente del *Centro Gallego*, de la Habana, acudido propietario que tanto trabajó en pro de todos los gallegos.

Ramón Armaba Teijeiro, escritor correcto y poeta inspirado.

Benigno Teijeiro Martínez, que allá en la América del Sur colocó tan en alto el nombre de Galicia con sus eruditos folletos y sus luminosos escritos, y otros muchos que vieron la luz en las costas de Ortigueira, son prueba palmaria de la verdad de lo que hemos expuesto.

Confirma nuestra aseveración el autor del libro que nos ocupa, que con una tenacidad merecedora de todo encomio, aportó datos para escribir é ilustrar un libro acerca de Santa Marta de Ortigueira, la antigua VRTICARIA, estudiándola en su topografía, orografía, hidrografía, historia, etnografía, usos y costumbres, de una manera tan acabada, que por el solo hecho de la paciencia empleada para llevar á la práctica su valiosa labor, es digno de todo aplauso.

Ilustran la obra multitud de grabados y citas entresacadas de importantes libros en los que ampliamente se habla de Galicia.

Descuella en el libro del señor Dávila Diaz un estilo sencillo al par que pintoresco que hace amenas las 176 páginas que lo conforman, en las cuales se destaca el amor que al rincón en que vio la luz primera y á Galicia en general profesa el autor.

Si hubiera muchos hijos de esta región que, ya en el país, ya en las apartadas costas americanas, se cuidasen de enaltecer á Galicia, ¡cuán otra sería nuestra suerte!

Pero no acontece esto con la asiduidad que fuera de desear, y así, cuando tenemos noticia de un gallego tan ilustre y tan amante de la tierra como nuestro amigo don Julio Dávila y Diaz, nos parecen pocos todos los elogios para hacer justicia á sus talentos, á su constancia y á su patriotismo.

GALO SALINAS RODRIGUEZ.

CRONICA SEMANAL

PALIQUE

—¡Boas tardes, tío Chinto!
—¡Boas nol-as dea Dios, Mingotel!
—¡Gracias á Dios que xa estou aquí!

—¿E d'aquela sei que estabas ocupado?

—Como ocupado non moito, pro fun dar un paseio un pouco lonxe e fíxoseme tarde.

—Ahí tel-a contra de te ir tan lonxe coma dís.

—En troques d'hoxe en diante, anque me atope ben distante sempre chegarei á tempo.

—¿Por qué, meu neno?

—Pois porque non tardará en se estimal-o tranvía.

—¿E qué cousa é eso?

—Sonlle uns coches que andan coma o tren, sobre dos railes de ferro e n-un instante ó poñen á un no sitio que lle veña en vontade.

—Home, eso é bon ¿e vai á ser pronto ese negocio?

—Sei que sí.

—O mal está en que ides a ter a poboación sempre chea de fume.

—¿Por qué?

—Pol a máquina.

—E que vai á ser tirado por cabalos e mulas.

—D'aquela estaredes en grande.

—Xa llo creo.

—E poidedes andar sempre d'un lado á outro en porcesión.

—Eso, non, porque o andar na porcesión ten agora perigos.

—¿Sei que sí?

—E tanto, e se non vexa o que pasou n un pobo de Valencia.

—¿E qué pasou?

—Pois que unha porcesión que lle din do Rosario armouse tal rebumbio de farolazos, paus e pedradas que rolaron pol-o chao santos e homes, habendo moitos feridos.

—¡Recontra! Por aquí ao menos non temos d'estas algeuiradas.

—Pro lle temos d'outras.

—¿E cales?

—As pedreas que á diario lle fan os cativos na Estrada e n-outros lugares con perigo da xente que vai aos seus negocios.

—Eso eche moi mal feito.

—Por outra parte non parece senon que anda o viño de baldé, porque cada día lle hai mais bébedos e as borracheiras aumentan que elle un gusto.

—¡Non digas!

—Vosté habia de ver o día dos defuntos pol-a mañán.

—¿E qué?

—Que andaban pol-a rua unhas moreas de mozos que mesmo lle puñan medo.

—¿E por qué, meu neno?

—Porque lle levaban unhas monas c'uns rabos mais longos que as rodas dos churros con que se desaunaban.

—¡Xesús, ho!

—E cheiraban a anis que mesmo dábanlle á un mareos.

—¿E non houbo escándalos no ciminterio?

—Como eso, non señor, anque ben poidera ser por medo aos paus dos chapurros que alí estaban.

—Menos mal, porque pra runfras hainas xa de sobras.

—E de non que ó digan os depu-

tados que se din cada cousa que era pra se iren ás mans, e logo, ao salir do Congreso vanse tan campantes coma se nada houber pasado.

—Parécecheme que todos eses berridos, acriminacións e insultos sonche pura comedia pra dar que falar ao pobo e il-o entretendo.

—Todo lle pode ser.

—E quen se amoca que se amoque.

—Como se amocan os que cheos de paciencia ven pasar un día e outro sin que millore á súa sorte.

—E do conto da pesca que se dí?

—Pois, eso, que é un conto.

—Tamén p' rece que todo o mundo lle pon a pra a Galicia, Mingote.

—Hastra que se canse de se estar de pop, porque d'aquela, arde o eixe, tío Chinto.

Pol-a copia,

JANIÑO.

INFORMACIONES

La traída de aguas

Por fin parece que muy pronto va á ser un hecho la mejora, cada vez más deseada, de abastecer de aguas abundantes á esta capital.

El Ayuntamiento actual trabaja con ahinco para el mejor éxito de esta magna empresa, á la que no es ajeno un activo é influente diputado á Cortes gallego, que por su interés en bien de esta región ha logrado obtener generales simpatías.

Déseamos llegue el día de poder felicitar largamente á cuantos intervienen en el asunto de la traída de aguas á la Coruña.

Apropósito carnavalesco

Ha llegado á nuestro conocimiento la noticia de que unos jóvenes de esta localidad proyectan escribir un apropósito carnavalesco para ser representado el próximo miércoles de Ceniza.

A este apropósito le pondrá música otro apreciable joven.

El tranvía

Han comenzado las pruebas del tranvía que para principio del año próximo venidero recorrerá esta población.

Las pruebas han dado buen resultado.

El trayecto se divide en dos partes y se abonarán diez céntimos de peseta desde la Puerta Real hasta la Plaza de Orense, y otros diez desde este punto hasta la estación del ferrocarril.

El trayecto todo pagará quince céntimos.

A LOS ENFERMOS CRONICOS

En todas las grandes poblaciones del mundo civilizado existen hoy centros científicos en los que se acumulan los costosos elementos que exige la ciencia moderna, en máquinas y aparatos, para la aplicación de los *agentes físicos* al tratamiento de las enfermedades crónicas, última expresión de la terapéutica racional, elementos que no están al alcance de los médicos particulares.

Los enfermos crónicos, los desahuciados y los cansados de tomar drogas y medicamentos, acuden con fe y entusiasmo al empleo de estos medios terapéuticos por la seguridad que tienen de que no ha de perjudicarles, pues la analogía de estas fuerzas físicas con nuestras fuerzas orgánicas, garantiza el resultado.

Los BAÑOS DE LUZ por lámparas de incandescencia, por arco voltaico, con luz concentrada, dobles y combinados, y con colores distintos por los rayos azules, violetas y ultra-violetas, se aplican en este establecimiento, llenando sus múltiples indicaciones en todas las enfermedades de la piel, debilidades orgánicas, afecciones nerviosas, de los pulmones y del corazón, y muy especialmente en el reumatismo y en todas las manifestaciones artríticas, como la gota, la diabetes, la arterio-esclerosis, etc. Otra de las grandes maravillas de la ciencia moderna, consiste en la aplicación de los RAYOS X. Como consiste en la aplicación de los RAYOS X nos muestran con absoluta precisión el punto fijo en que pueda encontrarse un cuerpo extraño; nos permiten estudiar las deformidades óseas, los vicios de conformación de la pelvis, los tumores de las cavidades internas, la posición del feto dentro del claustro materno, y nos revelan la presencia de los cálculos hepáticos, renales y vexicales, como la existencia de tubérculos y cavernas en el pulmón, rindiendo así útiles servicios á la patología interna, á la cirugía, á la ginecología y á la obstetricia. Como medio terapéutico, los RAYOS X se utilizan en las enfermedades de la piel, eczema, lupus, psoriasis, etc., y sobre todo en los *cancróides*. En ELECTRO-TERAPIA, las instalaciones no pueden ser más completas. Dispone de las modernas *corrientes ondulatorias*, que por su poder de penetración y por la exactitud de la medida de su intensidad, son la última expresión de la electro-terapia, y se emplean con éxito en las enfermedades de los grandes centros nerviosos y muy especialmente en todas las afecciones de la matriz y de los ovarios, desviaciones del útero, fibromas, sarcomas, y demás tumores de la cavidad pelviana, haciendo innecesaria intervención quirúrgica.

Éxitos completísimos se obtienen también con las *corrientes sinuosidales*, y unas y otras, utilizadas en el BAÑO HIDRO ELÉCTRICO, rinden resultados infalibles en las afecciones artríticas, reumatismo, gota, diabetes, litiasis, impotencia, esterilidad y debilidades genésicas, parálisis, corea, escrofulismo y otras enfermedades diatésicas y discrásicas. No menos importantes son las *corrientes de alta tensión y frecuencia* de D'Arsonval y Tesla con el auto conductor D'Arsonval y el resonador Oudid, de éxito seguro en las afecciones cerebrales y medulares, en los estados *neurosténicos* y *neurálgias*, y muy especialmente en el reumatismo y manifestaciones artríticas, en el asma y en la tuberculosis pulmonar, que es el gran triunfo de la ciencia. La *electricidad estática* se aplica con las máquinas Artois, Carré y la moderna de Winshurt, para baño, ducha, soplo en la neurastenia, histérico, clorosis, parálisis, epilepsia, ataxia, locomotriz, etc. La *pila galvánica* con cien elementos Callaud, se utiliza para la *catáforesis* y la *electrolisis*, y rinde resultados sorprendentes en todas las atonías orgánicas, sobre todo en las del estómago (dispepsias, gastralgias, úlceras y dilataciones, catarros gastro intestinales) y en las del útero, corrigiendo la esterilidad, como también se utiliza para la *electrolisis lineal y circular* en las estrecheces uretrales. Las *corrientes farádicas* con el triple carrito de Bois Raymond y las fisiológicas de Tripier se emplean, por su acción excitadora, en la espermatorreya, impotencia y debilidades genésicas, parálisis locales, paresias, atroñas musculares, etc. Las duchas eléctricas filiformes desempeñan un papel no despreciable en la terapéutica de las pequeñas cavidades, como en las afecciones de la nariz, del oído, de la uretra y de la matriz; si á la acción desinfectante de la sustancia que se disuelve en el agua, se une la acción tónica-excitatriz de una corriente galvánica, se obtendrá la curación de las más rebeldes enfermedades de esos órganos. Los vaporarios de diversas sustancias antisépticas y balsámicas, sirven para indicaciones de las enfermedades de la garganta, tráquea, laringe y faringe, bien sean de origen herpético, sifilítico, granuloso ó tuberculoso, así como para las afecciones de la piel y del cuero cabelludo (tiña favosa y tonsurante calvicie, alopecia, etc.) El Ozono, oxígeno tricondenso, el cual se obtiene con el aparato Valdemburgo y tubo de Labbé, y con la máquina Winshurt y con aire previamente comprimido y filtrado; único remedio contra la tisis y tuberculosis, según deliberación de la Academia de Medicina de París en 1893, del Congreso Médico-Internacional de 1900 y el Congreso Antituberculoso que se verificó en Londres en el pasado Julio, donde fué reconocida acción microbicida y cicatrizante en las más recónditas células pulmonares si á ese agente se unen sustancias balsámicas en forma de gas, que se obtienen del guayacol, terpinol, creosota, etc., se conseguirá la curación completa de las afecciones del aparato respiratorio (asma, catarros bronco pulmonales crónicos y agudos, enfisema, tuberculosis laringeas y pulmonares, tos ferina, etc.) Anexo á este Centro se ha instalado una SECCIÓN DENTAL, dirigida por los acreditados dentistas Sres. Larranz y Travers, y donde se darán á conocer en esta ciudad las dentaduras de níquel y aluminio dorado, sin necesidad de extraer los raigones ni cubrir el paladar, con patente de invención, y donde se practicarán toda clase de operaciones de la boca y trabajos protésicos orificaciones, etc., á estilo americano.

EN LA CORUÑA: Calle de Juana de Vega, 23, principal.—Horas de consulta: de nueve á doce y de tres á siete.—Consulta, 5 pesetas; reconocimiento por los Rayos X, 10 pesetas.

MANUEL MALDE**RELOJERIA Y CASA DE CAMBIO**

En este acreditado establecimiento hay en venta relojes de las mejores marcas como WALTHAM, LONGINES, OMEGA y otras.

Relojes de oro, plata, acero y níquel para bolsillo.

Cronómetros, Cronógrafos y Repeticiones de Carrillón.

Relojes de pared de todas clases, formas y precios.

Composturas garantizadas.

Leontinas, cadenas, colgantes, dijes y toda suerte de objetos relacionados con la relojería.

Precios económicos.

REAL, 69.-CORUÑA

Andrés Villabrille MEDICO.—Consulta general médico-quirúrgica de dos á tres y media. Consulta particular de las enfermedades de los ojos y niños, de tres y media á cinco. San Nicolás, 28, segundo.

SASTRERIA X

DE

José Fariña

RUA NUEVA 18 Y 20, BAJO

En este establecimiento se recibieron grandes novedades para la presente temporada.

A MENEDO Y HERMANO.—Cementos, hidráulicas, cales, yesos, azulejos, cañerías, teja, ladrillo y todo lo concerniente al ramo. Ventas por mayor y menor, Estrella, 8.—La Coruña.

Doctor Gradaille

Canto Grande, 13, pral.

CONSULTA DE LA VISTA

De 10 á 12 mañana.—Pobres: 4 tarde.

RESTAURANT COMPOSTELANO

EN ORDENES

Esta casa es el parador obligado de todos los coches y automóviles que hacen viaje á Santiago.

En dicho establecimiento se sirven, según las horas, almuerzos, comidas y cenas.

Vinos y licores de todas clases, café y te.

Prontitud—Esmero—Economía

TARJETAS: desde UNA peseta el ciento, se hacen en donde se edita este semanario.

Las grandes cosechas en Agricultura

Se obtienen hoy con gran economía y provecho empleando los abonos químicos y minerales, especiales para cada clase de tierra y cultivo, que la ciencia y la práctica, unidas, recomiendan.

Para su adquisición y empleo diríjanse á

JUAN ANTONIO H. SANCHEZ

Cantón Grande, 24, tercero

CORUÑA

GARCIA, SASTRE

Avisa á su distinguida clientela y pone á su disposición las últimas novedades de paños para la próxima estación de invierno.

CORTE INGLÉS REAL, 10, PRAL.

MANUELA SERANTES

Se trasladó al Riego de Agua, núm. 44, tienda

Única casa para la reforma de Sombreros

PARA SEÑORAS Y NIÑOS

y velillos para los mismos

TOSTADOR IMPERIAL

—DE—

ALEJO PEREZ CASAL

Primitiva casa para la especialidad de cafés tostados y molidos de varias procedencias.—Chocolates, tes y azúcares.—Vinos y licores de todas clases.

SUCURSALES: Ferrol, calle de la Magdalena, 130.—Coruña, calle de San Andrés, 138.—Casa central, Barrera, 28.—Coruña.

LA MODERNISTA**GRAN FABRICA DE PARAGUAS Y SOMBRILLAS**

UNICA EN SU CLASE EN LA CORUNA

PRECIOS BARATISIMOS

34 y 36, SAN ANDRES, 34 y 36

LA ANDALUZA**CONFITERIA Y REPOSTERIA**

—DE—

ANDRÉS LAREO

Dulces finos frescos todos los días, jamón en dulce, gallina trufada y otros fiambres delicados.

Estuches, cajas y carteras para bodas y bautizos.

Ramilletes y tartas para regalos.

Esta casa sin rival, expende sus selectos artículos á precios económicos.

Riego de Agua, 36.—Coruña

INCREDIBLE VERDADI

Única y verdadera ocasión para gastar bien el dinero en regalos, cuyo valor supera siempre á su coste. Objetos de oro de ley garantizado (18 quilates) con hermosísimos y espléndidos brillantes, químicamente perfectos, de más valor por su constante esplendor y limpieza que los verdaderos. Descomposición de los, dureza, lápidación perfecta, imitación maravillosa.

5.000 PESETAS

se regalan á quien distinga estos brillantes Alaska de los legítimos.

Anillo para caballero, oro y brillante, 50 pesetas.—Id. para id., (brillante muy grueso) 100.—Alfiler, id. id., 25.—Id. idem., (brillante muy grueso) 50.—Anillo para señora ó señorita, idem id., 25.—Pendientes, (par) para señorita, id. id., 25.—Id. para señora, id. id., 50.—Id. para id., (brillante grueso) 100.—Idem para niñas (verdadero regalo) 25.

Se envían franco de todo gasto por correo, en cajitas certificadas y declarada mercancía para España é Islas.—No se servirá ningún pedido que no venga acompañado de su importe en billetes del Banco de España en carta certificada ó valor declarado.—Envíese la medida de los anillos, tomándola con un hilo alrededor del dedo.—No se hacen descuentos, no se conceden representaciones, ni se envían catálogos, dibujos ni muestras. A todo comprador que no se conforme con la mercancía se le devolverá inmediatamente su importe.

Dirigirse al Representante general y único de la Sociedad Oro y Brillantes Am Alaska, G. A. Buyas, Corso Romana, 18, Milán (Italia).

**BAÑA Y VAZQUEZ, CONSIGNATARIOS**

Vapores para todos los puertos del Litoral

3, SANTA CATALINA, 3

Línea de vapores asturianos entre Bilbao y Barcelona

AGENTES DEL LLOYD ALEMÁN

Mil pesetas

—AL PÚBLICO—

Vinos de José García—Olmos, 23, La Coruña
Rivero blanco y tinto, á 0'70 pesetas litro.

Castilla tinto, á 0'60 idem idem.

Bueda blanco, á 0'60 idem idem.

Valdepeñas, á 0'60 idem idem.

Legitimidad y pureza en todos ellos.
Además á quién lo pida se le precintarán, hallándome dispuesto á pagar mil pesetas si se prueba que contienen alguna composición.

Ante los hechos, todo el mundo calla

FOTOGRAFIA DE PARIS

de José Sellier
SAN ANDRES, 9

MANUEL SANCHEZ YAÑEZ

PROFESOR DE MUSICA

Da lecciones de solfeo, piano y violín. Afina pianos y se encarga de la organización de tercetos, cuartetos, sextetos, etc., para conciertos, bailes y reuniones.

Se reciben encargos: Orzán, 12, 3.º y Riego de Agua, 30, bajo. (Estanco)

ANDRÉS SOUTO RAMOS

Marina, 28—Coruña

Comisiones y Consignaciones.

CAFÉ CORUÑÉS
DE RAMON GARCIA FIAÑO

RUA NUEVA, 13

Emilio Hermida

GUARNICIONERO

Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

Real, 30.—La Coruña

LA HABANERA

CONFITERIA Y PASTELERIA

San Andrés, 164

Constante surtido en dulces de lo más selecto y escogido.

Confituras y bombones de las mejores fábricas nacionales y extranjeras.

Esta casa pone especial interés en servir sus encargos.

FRANCISCO LOPEZ

ENCUADERNADOR

Riego de Agua, 32

En este establecimiento se hacen toda clase de encuadernaciones de lujo y sencillas á precio económico y con el esmero que ya de antiguo recomienda á esta casa.

HOTEL CONTINENTAL, DE MANUEL LOSADA.—Olmos, 28, Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas.—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á todas horas.

LOS CONTRATISTAS Y MAESTROS DE OBRAS.—Cementos, hidráulicas, cales y yesos en partidas, teja plana.—Marcelino Suárez.—La Coruña.

ESCUDERO E HIJOS.—Orzán, 74 y Socorro, 35.—Talleres y almacenes de mármoles.—Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

MANUELA JASPE.—Estrecha de San Andrés 7.—Armaduras, flores, plumas, sombreros adornados para señoras y niños. Ultima novedad.

Gonzalo Martínez

CORREDOR DE COMERCIO

Marina, 17, bajo

Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

B. A. de Lage Ex-médico de los Hospitales de Cuba.—Matriz, sífilis y venéreo.

De dos á cuatro.

San Andrés, 162-2.º

TALLERES DE FOTOGRAFADO

—DE—

Vda. DE FERRER E HIJO

Clichés de linea y directo, clichés para bicolor, tricolor y cuatricolor, zincografía, ilustración de obras, periódicos, revistas, catálogos, etc., etc.

Imprenta, papelería y objetos de escritorio

REAL, 61—LA CORUÑA—REAL, 61

TEMPORADA DE INVIERNO DE 1902

SECCION DE SASTRERIA

Se ha recibido el grande y completo surtido de novedades en pañería del reino y extranjero para

TRAJES DE CABALLERO

Trajes de paten novedad hechos á la medida por 45 pesetas.

Trajes » tipos ingleses » » 50 »

Trajes » estambre » » 55 »

Trajes » vicuña negra y azul marino » » 60 »

Trajes » jerga negra y azul marino » » 60 »

Trajes » estambre » » 65 »

Trajes » estambre-tricot » » 65 »

Trajes » estambre » francés » » 70 »

Grande y variado surtido de cortes de pantalón.—Esta casa cuenta con un acreditado y competente cortador en lo concerniente al arte de sastrería.

Capas—CAPAS CORDOBESAS—Capas

Gran remesa de las tan acreditadas (por su elegancia) desde 25 pesetas.

NOTA.—Este invierno nadie sentirá el frío porque esta casa ha recibido un completo surtido de zamarras á 35 pesetas y Rusos á 40, uno.

LAS CUATRO ESTACIONES

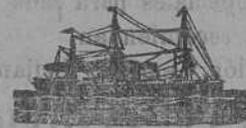
31—RIEGO DE AGUA—31

FONDA "LA VICTORIA"

—DE—

Antonio López Soengas

SAN ANDRES, 154, CORUÑA

**LINEA DE VAPORES DE ARROTEGUI**

ENTRE

LIVERPOOL, LA CORUÑA Y LA ISLA DE CUBA

Servicio quincenal por los vapores

	Tons.		Tons.
CASTANO	4.410	SANTANDERINO	3.032
RIOJANO	3.904	GADITANO	2.749
LUGANO	3.770	COMINO	2.630
MADRILENO	3.115	EUSKARO	2.471

Para la Habana, Matanzas, Santiago de Cuba y Cienfuegos

Saldrá de este puerto el 14 de Noviembre el grande y magnífico vapor nombrado

SANTANDERINO

Capitán, D. Juan Egurrola.

Admite carga y pasajeros, á quienes se ofrecen un esmerado trato, abundante y sana alimentación, vino á las comidas y asistencia médica gratuita.

Se suplica á los señores cargadores comuniquen á esta Agencia el número de efectos que deseen embarcar en el referido vapor, remitiendo la nota detallada de las marcas, números, peso bruto y peso en kilos, contenido, valor, destino y consignación.

Esta Agencia asegura de riesgo marítimo á los precios corrientes en plaza.

Para solicitar cabida y demás informes dirigirse á su consignatario D. Daniel Alvarez, Riego de Agua, 68.—Coruña.

COCHES "VILLA DE RUTIS"

Taller de Guarnicioneria de todo lo concerniente á esta industria

RAMON GOMEZ

26, Cantón Grande, 26—Teléfono 131—Coruña